

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕШИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
АОУТРО ПОУ АНАМІГНУЄІ ТО ПРОГРАММА
浴室混水装置

TRASPARENZE

Art. 34201

Art. 34203

Art. 34204

Art. 34207

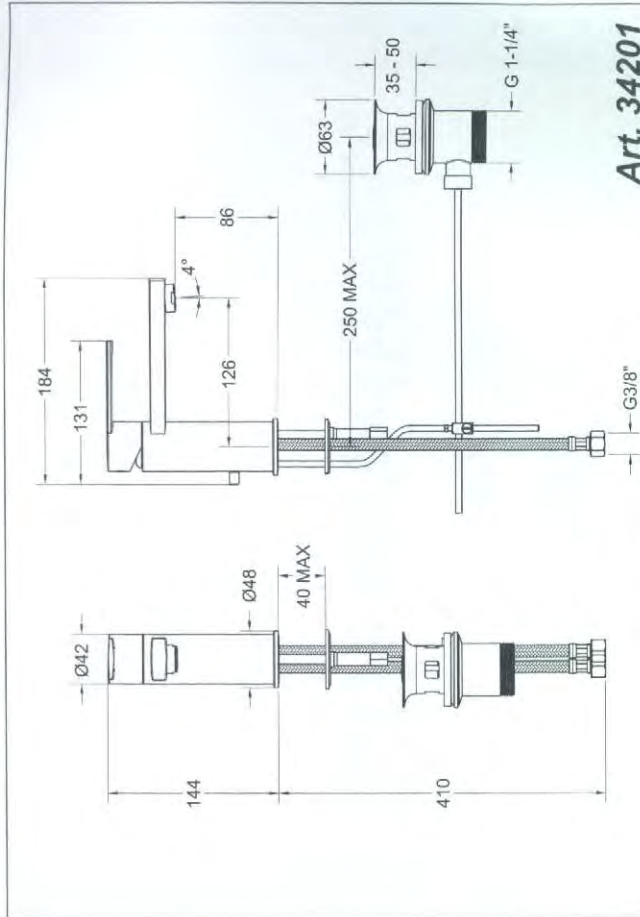


Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

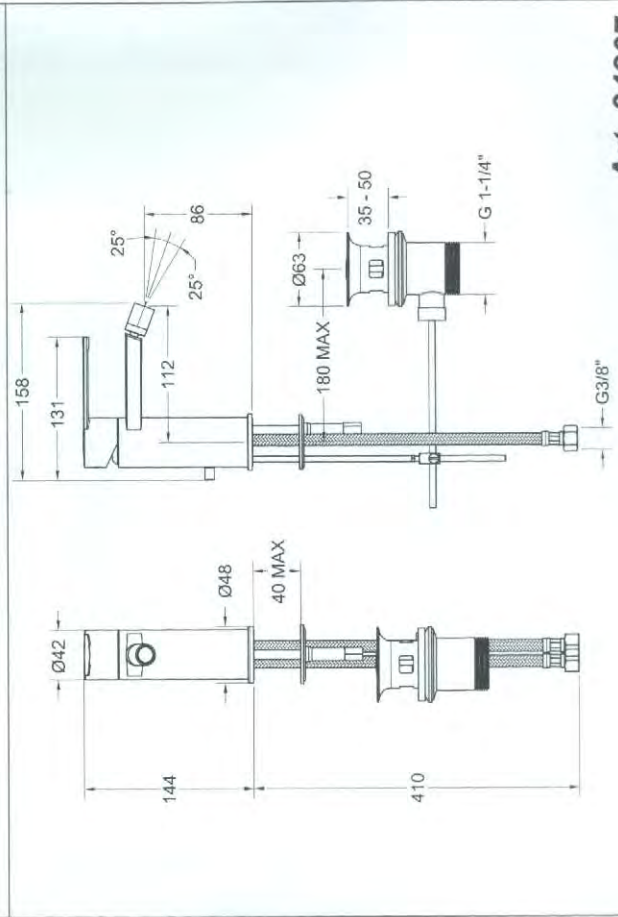
www.gessi.com - gessi@gessi.it

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PREALABLES - VORBEREITUNG -
 PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引揚

Dimensioni in mm - Measures in mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм - Διαστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位



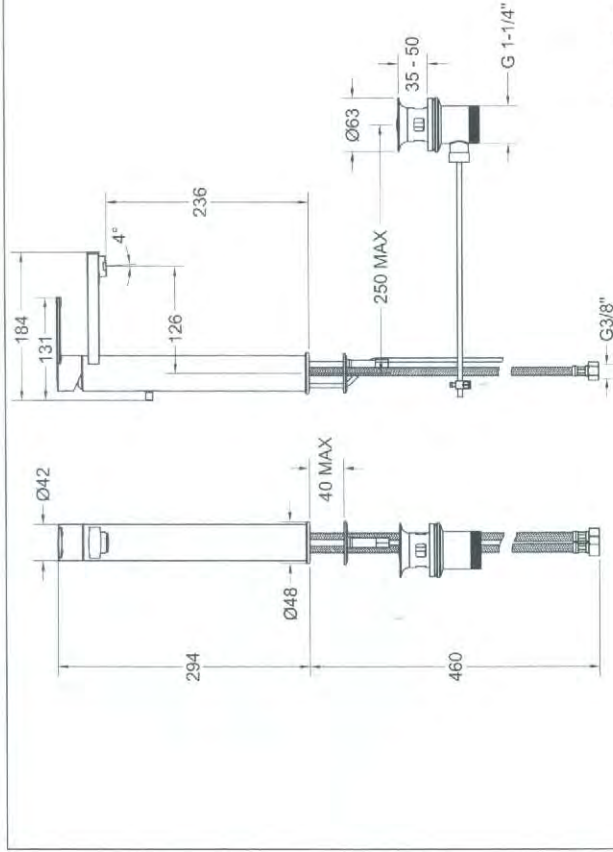
Art. 34201



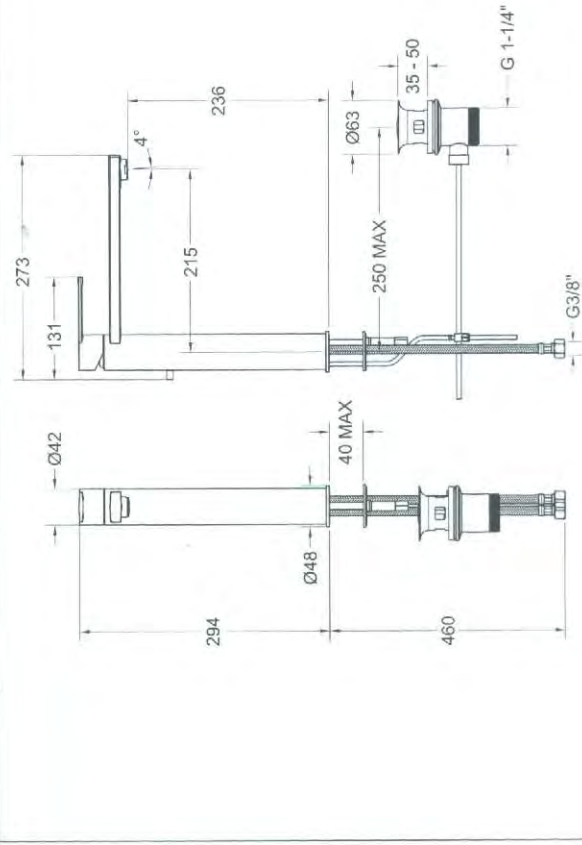
Art. 34207

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PREALABLES - VORBEREITUNG -
 PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引揚

Dimensioni in mm - Measures in mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм - Διαστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位



Art. 34203



Art. 34204

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno del tubo. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt- oder Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahn Unteraschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderer zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cañamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hidrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y limpienlas periódicamente.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами, которые должны периодически очищаться.

Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендуемое рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας αναμίκτη, έτσι ώστε να μην υπάρχει η παροσία πριονιδίων, υπολειμμάτων από τη συγκόλληση ή καναφι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Για να εξασφαλιστεί μία μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος τοποθετήστε τις μπαταρίες που διαθέτουν φίλτρο κάτω από το νιπτήρα, και να το καθαρίζετε περιοδικά.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβιδώστε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安裝启用前

小心! 安裝混水器前應仔細清洗供水管，以避免有碎屑、膠接余料、纖維制品或其他雜質殘留于管內。異物可通過未徹底清洗的管路系統或供水網管進入混水器，容易對密封墊圈/ O 型圈產生損害。為保證本產品擁有較長的使用壽命，請安裝配有過濾裝置的進水接頭，並定期清洗。

混水器投入使用前，請拆下通風器，對其進行徹底的清洗。

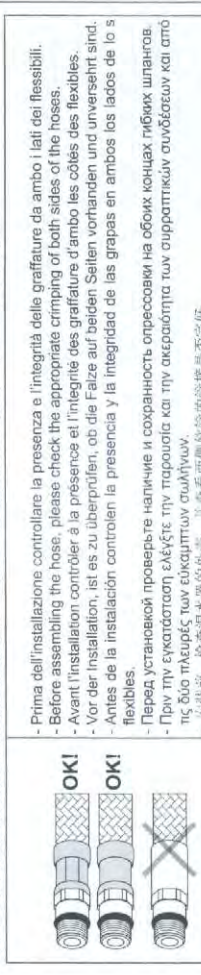
技術參數

- 最小工作壓力為 0.5 巴
- 最大工作壓力為 5 巴
- 建議採用的工作壓力為 3 巴（如果水壓超過 5 巴建議安裝減壓閥）

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ΠΡΕΒΑΡΗΤΗΡΙΑΙΑ ΠΟΔΟΤΟΒΚΑ - ΠΡΟΕΓΓΡΑΣΙΕΣ - 引言

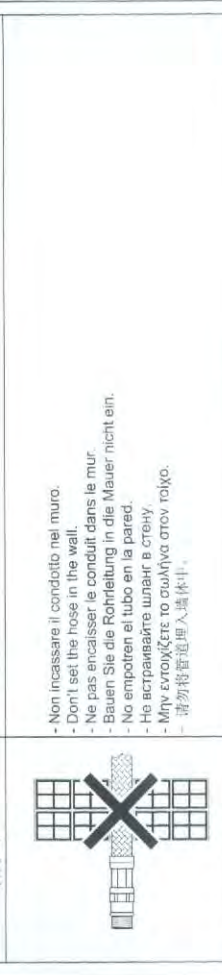
- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indicators, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhalten die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и всю надежность.
- Η τήρηση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοπιστία τους.
- 遵守下述操作说明, 能使您拥有获得保修服务的权利, 同时使产品获得其所描述的性能, 保证产品能为您提供满意放心。

При установке гибкого шланга, проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов. Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов. При установке гибкого шланга, проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов. При установке гибкого шланга, проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.

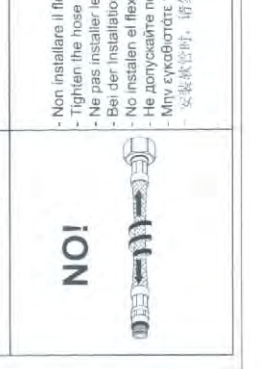


- Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffiature da ambo i lati dei flessibili.
- Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses.
- Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffiures d'ambo les côtés des flexibles.
- Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles.
- Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
- При установке гибкого шланга, проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
- При установке гибкого шланга, проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
- 安装前, 检查软管的外观, 并查看两端软管的管接是否完好。

- Non serrare con utensili.
- Don't tighten by tools.
- Ne pas serrer avec des outils.
- Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest.
- No clieren con herramienta.
- Не затягивайте при помощи инструмента.
- Μην σφίγγετε με εργαλεία.
- 请勿使用工具拧紧软管。
- Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica.
- Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest.
- Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu'à percevoir une battue mécanique.
- Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt.
- Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico.
- Завинчивать соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.
- Βιδώστε τα ρακόρ με τηρούμενο στεγανότητα, OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλείσιμο.
- 连接接头时使用O形密封圈, 螺钉至感觉行不动后方可停止。



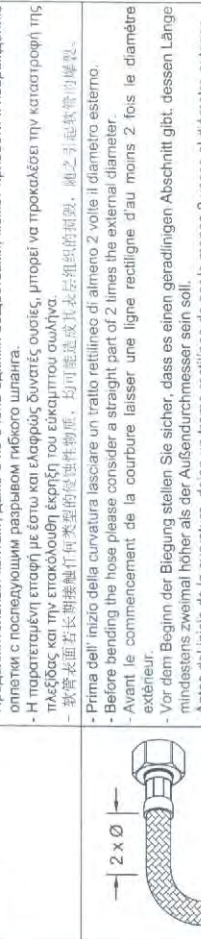
- Non incassare il condotto nel muro.
- Don't set the hose in the wall.
- Ne pas encaisser le conduit dans la mur.
- Bauein Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein.
- No empotren el tubo en la pared.
- Не встраивайте шланг в стену.
- Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο.
- 请勿将软管埋入墙体中。
- Non installare il flessibile in torsione o in tensione.
- Tighten the hose without any twist or tension.
- Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension.
- Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird.
- No instalar el flexible torcido o en tensión.
- Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.
- Μην εγκαθιστάτε τον σωλήνα στρόβιλο ή τεντωμένο.
- 安装软管时, 请勿使其位扭曲或绷紧的状态。



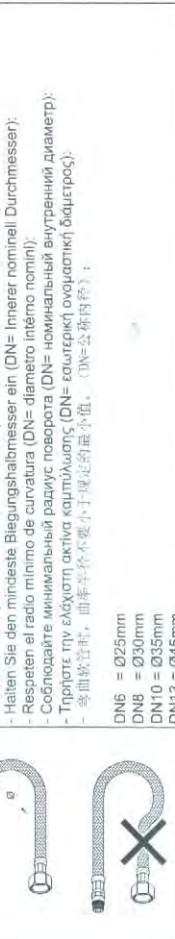
PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ΠΡΕΒΑΡΗΤΗΡΙΑΙΑ ΠΟΔΟΤΟΒΚΑ - ΠΡΟΕΓΓΡΑΣΙΕΣ - 引言

- Il contatto prolungato con sostanze pur biandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile.
- Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst.
- Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'écclat consequent du flexible.
- Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen.
- El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible.
- Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга.
- Η παρατεταμένη επαφή με έτοιμα και ελαφρώς δυνατάς ουσιές, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της τρέας και την επακόλουθη έκρηξη του εκδοτικού σωλήνα.
- 软管表面若长期接触任何类型的腐蚀性物质, 均可能造成其表层组织的损伤, 随之引起软管爆裂。

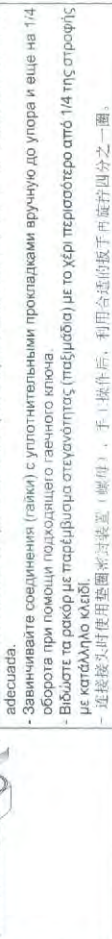
Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. Antes del inicio de la curvatura dejar un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра. При повороте и изгибании шланга его изгибайте только на не толще части 2 φορές την εξωτερική διάμετρο.



- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale).
- Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter).
- Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale).
- Halten Sie den mindeste Biegehalbmesser ein (DN= innerer nominal Durchmesser).
- Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominal).
- Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр).
- Τηρείτε την ελάχιστη ακτίνα καμπύλωσης (DN= εσωτερική ονομαστική διάμετρος).
- 弯曲软管时, 应保持其最小弯曲半径, 其长度至少为软管外径的两倍。



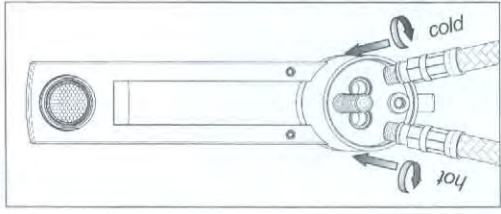
- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata.
- Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench.
- Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée.
- Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein.
- Atornillar los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada.
- Завинчивать соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа.
- Βιδώστε τα ρακόρ με τηρούμενο στεγανότητα (μτρίμμο) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί.
- 连接接头时使用垫圈密封, 手工操作后, 利用合适的扳子再旋转四分之一圈。



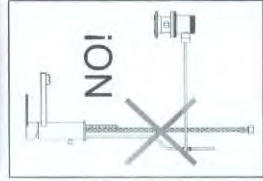
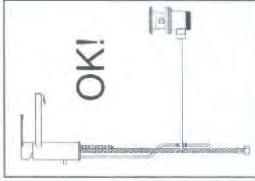
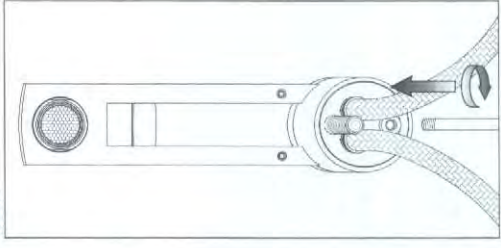
- Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico).
- Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever).
- Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même minimes, avec n'importe quel outil (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge).
- Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spammstange bzw. des Stabchens).
- Después del montaje, eviten las sollicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desague).
- После монтажа не допускайте даже минимальных боковых воздействий (напр., во время крепления тяги или штанги слива).
- Μετά την τοποθέτηση αποφύγετε έστω και ελάχιστες πλευρικές πιέσεις (π.χ. κατά τη στερέωση του οριζοντίου αβρακίου ή της ραβδόου της εκροής).
- 装配完成后避免任何侧向的压力, 如固定排水杆或放水阀活塞杆时。



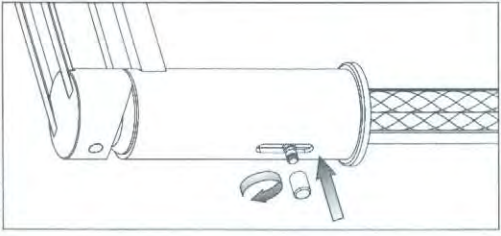
1



2



3



Prima di inserire il monocomando nel foro del lavello assicurarsi che la guarnizione di base sia ben posizionata nella propria sede e che i flessibili di alimentazione e l'asta di comando dello scarico siano ben avvitati al corpo del rubinetto.

Avvitare il pomolo al perno filettato posto sul retro del miscelatore.

Before inserting the faucet into the hole of the sink, make sure that the base gasket are correctly positioned in its own recess and that the supply flexible hose and the the exhaust control rod are well tightened to the body of the tap.

To screw the knob to the threading pin placed at the back of the mixer.

Avant d'introduire le monocommande dans le trou de l'évier il faut s'assurer que le joint de base soit bien positionné à sa place et que les tubes flexibles d'alimentation et la tige de l'écoulement soient bien vissés au corps du robinet.

Visser le pommeau au tournillon fileté placé au derrière du mitigeur.

Bevor man die Mischbatterie in die Bohrung des Waschbeckens einführt, muß man sich vergewissern, dass die Basisdichtung perfekt in ihrem Sitz positioniert ist, und dass die Versorgungsschläuche und den Steuerstab gut am Armaturenkörper festgeschraubt sind.

Der Knopf in den Gewinde-boizen auf der Rückseite des Mischers schrauben.

Antes de introducir el grifo en el agujero del fregadero asegúrense que las junta de base se encuentra en su propio asiento y que los flexibles de alimentación y la varilla de mando del desagüe estén bien atornillados al cuerpo del grifo.

Atornillar el pomó al perno roscado colocado de atrás del mezclador.

Перед тем, как вставить однорычажный смеситель в умывальник, убедитесь, что прокладка под основанием правильно установлена в ее гнезде, и что гибкие шланги и штанга управления сливом надежно привинчены к корпусу крана.

Привинтите ручку к резьбовому валу, находящемуся на задней стороне смесителя.

Πριν να τοποθετήσετε τη μπαταρία μονής εντολής στην οπή του νιπτήρα βεβαιωθείτε ότι το παρέμβυσμα της βάσης είναι τοποθετημένο καλά μέσα στην έδρα του και ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες τροφοδοσίας και η ρεβδος εντολής της εκροής είναι καλά βιδωμένοι στο σώμα της μπαταρίας.

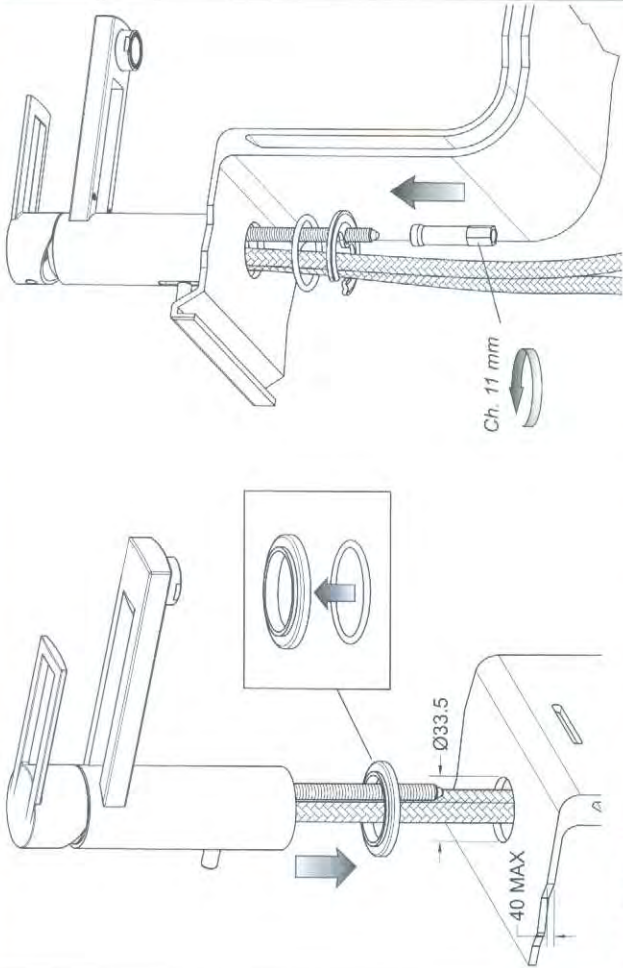
Βιδώστε το πόμολο στον σπειρωτό πείρο που βρίσκεται στο πίσω μέρος της αναμικτικής μπαταρίας.

在将单孔混水器嵌入水槽孔之前，确保底部的密封圈已安放于正确的位置，同时供水软管和放水阀操纵杆与阀体连接完好。

将球柄拧到混水器背面螺纹销上。

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION -
 INSTALACIÓN - УСТАНОВКА - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 安裝

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensionen in mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры в миллиметрах - Αποστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位



INSTALLAZIONE

Sistemare il monoforo nel foro del lavello. Posizionare sulla vite prigioniera la guarnizione sagomata e la flangia. Serrare a fondo il tirante utilizzando una chiave da 11 mm.

INSTALLATION

Put the faucet in the hole of the sink. Place the shaped gasket and the flange on the stud bolt. Tighten up the tie rod by using a 11 mm key.

INSTALLATION

Placer le monocommande sur le trou de l'évier et placer sur le boulon prisonnier le joint façonné et la bride. Serrer à fond le tirant en utilisant une clé de 11 mm.

INSTALLATION

Die Einhebel-Mischbatterie auf der Bohrung des Waschbeckens positionieren. Sowie den Flansch auf der Stiftschraube positionieren. Die Zugstange unter Einsatz eines 11 mm Schlüssels bis zum Anschlag anziehen.

INSTALACIÓN

Posicionar el grifo sobre el agujero del fregadero. Posicionar sobre el espárrago la junta moldurada y la brida. Cierren hasta el fondo el tirante utilizando una llave de 11 mm.

УСТАНОВКА

Установите смесительный кран в отверстие умывальника. Установите на резьбовую шпильку фасонное уплотнение и фланец. Затяните до упора тягу ключом на 11 мм.

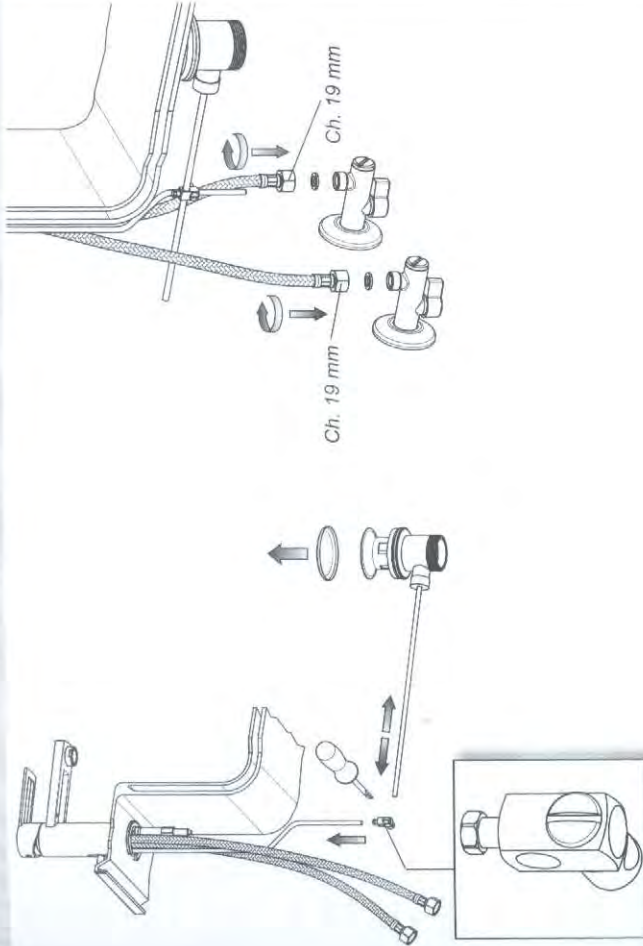
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Τοποθετήστε την κάνουλα μέσα στην οπή του νεπιήρα. Τοποθετήστε το σχηματισμένο παρέμβυσμα και τη φλάντζα στη φύτευτή βίδα. Σφίξτε τον εκκιστήρα χρησιμοποιώντας ένα κλειδί 11 mm.

安裝

將單孔混水器安裝在水槽孔上，將模壓密封圈及法蘭安裝於雙頭螺栓之上，使用11毫米規格的扳手將拉桿鎖死。

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION -
 INSTALACIÓN - УСТАНОВКА - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 安裝



INSTALLAZIONE

Collegare l'astina di comando dello scarico alla piletta per mezzo del morsetto a snodo. Procedere al collegamento dei flessibili alla rete idrica di alimentazione.

INSTALLATION

Connect the exhaust control rod to the drain by means of the articulated clamp. Connect the flexible tubes to the water mains.

INSTALLATION

Raccorder la tige de commande de l'écoulement au foulloir au moyen de l'étau articulé. Procéder à l'assemblage des tuyaux flexibles au réseau hydrique d'alimentation.

INSTALLATION

Den Steuerstab vom Ablauf mittels der Gelenkklemme am Ablauf anschließen. Dann schließt man die Schläuche an das Wasserversorgungsnetz an.

INSTALACIÓN

Conecten la varilla de mando del desagüe a la válvula mediante el enganche articulado. Siguen la conexión de los flexibles a la red hídrica de alimentación.

УСТАНОВКА

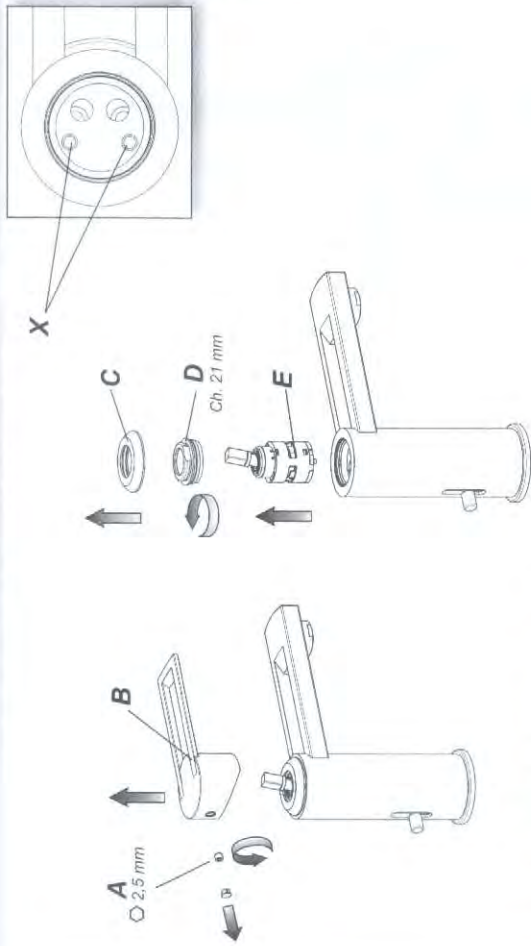
Соедините штангу управления сливом со сливным механизмом при помощи шарнирного зажима. Подключите гибкие шланги к водопроводной сети.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Συνδέστε τη ράβδο ελέγχου εξοχής με τη βοήθεια του αρθρωτού σφιγκτήρα. Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες στην παροχή του νερού.

安裝

使用球铰链将放水侧操纵杆与排水管相连接，继而将软管与供水网管相连接。



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) per poter estrarre la maniglia (B). Sollevare la ghiera copricartuccia (C). Svitare la ghiera di fissaggio (D) e togliere la cartuccia (E) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) to extract the handle (B). Lift the finishing ring nut (C). Unscrew the fixing ring nut (D) and take the cartridge (E) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) pour pouvoir extraire la poignée (B). Soulever la virole de finition (C). Dévisser la virole de fixation (D) et enlever la cartouche (E) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHEN

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) abschrauben, um den Handgriff herausnehmen zu können (B). Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt. Die Befestigungsnutmutter (D) losschrauben und die neue Kartusche (E) vom Körper der Mischbatterie entfernen.

Schließlic eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrese que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcillo de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) para extraer la maneta (B). Levanten la virola cubre-cartucho (C). Destornillen la virola de fijación (D) y extraigan el cartucho (E) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrage se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед тем, как приступить к замене картриджа, проверьте, закрыли ли соединения водоснабжения.

Снимите отделочную заглушку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и выкрутите установочный винт (А), чтобы позволить удаление ручки (В). Поднимите кольцо, покрывающее картридж (С). Выкрутите фиксирующее кольцо (D) и снимите картридж (E) от корпуса смесителя.

В конце концов, вставьте новый картридж и проверьте, чтобы два центрирующих штифта находились в соответствующих гнезде (X), и уплотнения правильно позиционировались.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν αντικαταστήσετε το φυσιγγίο, βεβαιωθείτε ότι το ρακόρ του νερού είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο (Α) για να μπορέσετε να βγάλετε τη λαβή (Β). Σηκώστε το δακτύλιο που καλύπτει το φυσιγγίο (C). Ξεβιδώστε το δακτύλιο στερέωσης (D) και αφαιρέστε το φυσιγγίο (E) από το σώμα της μπαταρίας αναμίκτη.

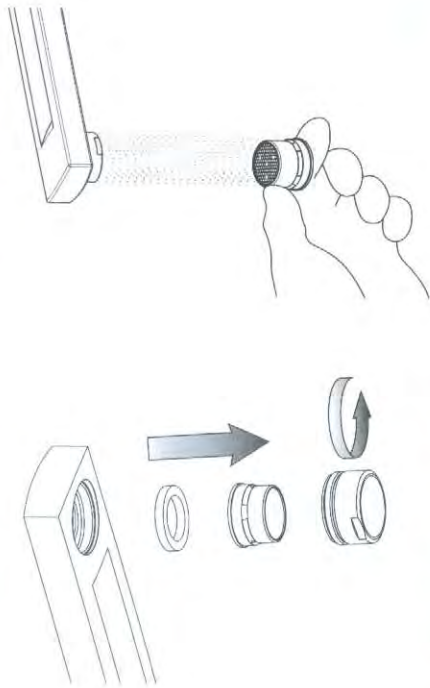
Τέλος εισάγετε το νέο φυσιγγίο, ελέγχοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρισματος είναι στη θέση τους (X) και ότι οι φλάντζες είναι σωστά τοποθετημένες.

閥芯替換

更換閥芯之前, 請確保水管接頭已經關閉。

將經過整飾的塞子取下, 小心別將之損壞, 扭松无头螺丝 (A) 以取出手柄 (B)。抬高閥芯罩環 (C)。扭松定位螺絲 (D) 並將閥芯 (E) 從混水器本體上取下。

最後放入新的閥芯, 確保它的兩個對中銷插入正確安裝座 (X) 內, 而且墊圈位置也正確。



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrirne la guarnizione. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detersivi. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or losing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. Si il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

En le caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Если струя воды неровная, отвинтите вручную держатель аэратора, выньте фильтр, не повреждая и сохраняя уплотнительную прокладку. Если аэратор засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его и прокладку с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Εάν η παροχή δεν είναι υγρή ξεβιδώστε με το χέρι την υποδοχή του εξεριστήρα, αφαιρέστε το φίλτρο χωρίς να προκαλέσετε ζημιές ή/και να χάσετε το παρέμβυσμα. Εάν το φίλτρο έχει φράξει απλά ξεπλύνετε με νερό της βρύσης, χωρίς καθαριστικά προϊόντα. Εάν έχει προκληθεί ζημιά σε αυτό μπορείτε να το αντικαταστήσετε, με ένα νέο παρέμβυσμα, και θα πρέπει να συναρμολογήσετε εκ νέου ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

清洗/更換通風器

如遇到出水不暢的情況，手动拧开通風器，取出其中的過濾裝置，注意不要損壞或遺失密封圈。如果通風器被堵塞，需用水流沖洗乾淨，不得使用清潔劑。如果通風器已損壞，可更換新的過濾裝置和密封圈，按照拆卸的相反步驟將其安裝至原位。